

Mission

We build upon and value the linguistic, academic, and cultural experiences of students and families through bilingual and ESL programs that develop mastery of the English language, promote academic excellence, develop biculturalism, and cultivate self-actualization.

In accordance with state policy, every student who has a home language other than English and who is identified as limited English proficient shall be provided a full opportunity to participate in a bilingual education or English as a second language program, as required in the Texas Education Code, Chapter 29, Subchapter B.

Core Beliefs

All students will celebrate their own cultural identity while developing the intercultural understanding and respect essential to life in a pluralistic society. All students will embrace their multilingual ability as an asset that fosters positive communication in a diverse world. All students will experience rigorous, complex, and meaningful learning that promotes divergent thinking and empowers them to contribute positively to society. For more information about the District's programs for English Language Learners, and for a current list of schools that offer the programs, visit the NISD Bilingual and ESL Department website at www.nisd.net/bilingual-esl/.

The Texas Education Agency provides additional information about Bilingual and ESL programs. Please visit the **Texas English Language Learners Portal** at www.elltx.org.

Misión

Nuestra labor comienza por apreciar y valorar las experiencias lingüísticas, académicas y culturales de nuestros estudiantes al proporcionarles programas bilingües y de inglés como segundo idioma (ESL por sus siglas en inglés) que desarrollan el dominio del inglés, promueven la excelencia académica, desarrollan una perspectiva multicultural y fomentan la auto-realización.

De acuerdo con la política del estado, a todo estudiante que habla en casa su idioma natal, diferente al inglés y que es identificado como un estudiante con dominio limitado del inglés, se le proveerá una oportunidad para participar en los programas de Educación bilingüe o de ESL, como lo requiere el subcapítulo B, capítulo 29 del Código de Educación de Texas.

Valores Fundamentales

Todo estudiante celebrará su identidad cultural y a la vez desarrollará respeto y una perspectiva intercultural que son esenciales para vivir en una sociedad pluralista. Todo estudiante aprovechará sus habilidades multi-lingüísticas como caudal que promueva la comunicación positiva en un mundo diverso. Todo estudiante experimentará un aprendizaje intenso, complejo y significativo que promueva el pensamiento divergente y la habilidad para contribuir positivamente a la sociedad. Para más información acerca de los programas y para obtener una lista actual de las escuelas que ofrecen estos programas, por favor visite la página en internet del Departamento Bilingüe y ESL de Northside en: www.nisd.net/bilingual-esl/.

La Agencia de Educación de Texas provee información adicional sobre los programas bilingües y ESL. Favor de visitar el sitio: **Texas English Language Learners Portal** en www.elltx.org.

Bilingual & ESL Department

Office: (210) 397-8173

Fax: (210) 706-8955

www.nisd.net/bilingual-esl/

Administration

Brian T. Woods, Ed.D.

Superintendent

Linda Mora, Ph.D.

Deputy Superintendent
for Curriculum and Instruction

Patricia Sanchez

Executive Director of Elementary Instruction

Deonna Dean

Executive Director of Middle School Instruction

Anthony Jarrett

Executive Director of High School Instruction

Noelia Benson

Director of Bilingual & ESL Education

Board of Trustees

Katie N. Reed, *President*

M'Lissa M. Chumbley, *Vice President*

Carol Harle, Ph.D., *Secretary*

Joseph H. Medina, *Trustee*

Gerald B. Lopez, *Trustee*

Robert Blount, Jr., *Trustee*

Karen Freeman, *Trustee*

Northside Independent School District

5900 Evers Road
San Antonio, TX 78238
(210) 397-8500



**Bilingual &
ESL Programs**
**Programas
Bilingües y ESL**
(Inglés como segundo idioma)

May 2016

Bilingual Transitional Program

The Bilingual Transitional Program in Northside ISD is an academic bilingual program model that teaches the state-required Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) and the English Language Proficiency Standards (ELPS). It is available for students in grades Pre K-5. This research-based program provides instruction in both English and Spanish.

Dual Language Program

The Dual Language Immersion Program in Northside ISD is an academic bilingual program model that integrates students proficient in English and students identified as limited English proficient. This model teaches the state-required Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) and the English Language Proficiency Standards (ELPS). It is available for students in grades K-8. This research-based program provides instruction in both English and Spanish.

English as a Second Language Program (ESL)

Northside ISD provides the ESL program in grades PreK-12. This academic program model teaches the state-required Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) and the English Language Proficiency Standards (ELPS). This research-based program provides intensive instruction in English using second language acquisition strategies.

Northside ISD offers a Newcomer Program that provides support to newly-arrived student refugees during their resettlement process in the United States. This program is available in grades PreK-12 at select campuses.

If the neighborhood school does not offer the Bilingual Transitional or ESL program for students who require these programs, the District provides free transportation to the nearest school that does offer the program.

Programa de Transición Bilingüe

El Programa Académico de Transición Bilingüe es un programa que enseña los Conocimientos y Destrezas Esenciales de Texas (TEKS por sus siglas en inglés) y los estándares para el dominio de inglés (ELPS) requeridos por el estado. Está disponible para estudiantes en los grados Pre K-5. El programa, basado en la investigación, provee instrucción en los dos idiomas, inglés y español.

Programa de Doble Sendero

El Programa de Inmersión de doble sendero en Northside, es un programa académico bilingüe que integra estudiantes que hablan español identificados como estudiantes con dominio limitado del inglés y estudiantes que hablan inglés. Este programa enseña los Conocimientos y Destrezas Esenciales de Texas (TEKS) y los estándares para el dominio de inglés (ELPS) requeridos por el estado. Está disponible para estudiantes de los grados K-8. El programa, basado en la investigación, provee instrucción en los dos idiomas, inglés y español.

Programa de Inglés como segundo idioma (ESL)

El programa de inglés como segundo idioma (ESL) del Distrito en pre-kínder hasta duodécimo grado, provee una instrucción intensiva en inglés usando estrategias de adquisición de un segundo idioma. El modelo del programa académico proporciona los Conocimientos y Destrezas Esenciales de Texas (TEKS) y los estándares para el dominio de inglés (ELPS).

El Distrito de Northside ofrece un programa que apoya a los estudiantes refugiados que recién han llegado a Estados Unidos. En ciertas escuelas, este programa está disponible en los grados primero hasta el duodécimo.

Si la escuela de su area no ofrece el programa transicional bilingüe o ESL para los alumnos que requieren de estos programas, el Distrito provee transporte gratuito a la escuela más cercana que ofrezca el programa.

Benefits of Bilingualism

Cognitive



Individuals who are bilingual alternate between two different language systems. Their brains are more active and flexible (Zelasko and Antunez, 2000).

Learning



Bilingual children benefit academically in many ways. They are able to simultaneously access two language systems; therefore, they develop more flexible approaches to thinking through problems. Their ability to read and think in two different languages promotes higher levels of abstract thought, which is critically important in learning (Diaz, 1985). Children who learn to read in their home language have a strong foundation to build upon when they learn a second language. They can easily transfer their knowledge about reading to their second language (Páez and Rinaldi, 2006).



Social and Emotional

Becoming bilingual supports children in maintaining strong ties with their entire family, culture, and community. All of these are key components in the development of a child's identity (Zelasko and Antunez, 2000).

Global



One-half to two-thirds of adults around the world speak at least two languages (Zelasko and Antunez, 2000). In our global society, those individuals have many advantages. Bilingual adults have more job opportunities around the world than monolingual adults (Zelasko and Antunez, 2000).

Beneficios del bilingüismo

Cognitivo



Las personas que son bilingües alternan entre dos sistemas de idiomas diferentes. Por lo tanto sus cerebros son más activos y flexibles (Zelasko and Antunez, 2000).

El aprendizaje



Los niños bilingües se benefician académicamente de muchas maneras. Utilizan simultáneamente los sistemas de dos idiomas, por lo tanto, desarrollan métodos más flexibles para resolver problemas. Su capacidad para leer y pensar en dos idiomas diferentes promueve mayores niveles de pensamiento abstracto, que es indispensable en el aprendizaje (Diaz, 1985). Los niños que aprenden a leer en su idioma natal, tienen una base sólida. De esta manera, al momento de aprender un segundo idioma, pueden transferir fácilmente sus conocimientos de la lectura (Páez and Rinaldi, 2006).

Social y emocional



Ser bilingües apoya a los niños a mantener fuertes lazos con su familia, cultura, y comunidad. Todos estos son componentes clave al desarrollo de la identidad de los niños (Zelasko and Antunez, 2000).

Global



Aproximadamente una mitad a dos tercios de la población adulta del mundo, habla por lo menos dos idiomas (Zelasko and Antunez, 2000). En nuestra sociedad global, tienen muchas ventajas en comparación a los adultos monolingües. Los adultos bilingües tienen más oportunidades de trabajo en el mundo (Zelasko and Antunez, 2000).